

01/2013

THE ART OF PERFORMANCE

MALOSSI

ITALIANO

La nuova gamma di marmitte ART OF PERFORMANCE è stata progettata al CAD e definita per ogni tipologia di scooter e moto 50cc. Dopo collaudi severissimi nelle sale prova della Malossi Engineering, dotate delle più moderne e sofisticate attrezzature, gli ingegneri del reparto studi e ricerche della Malossi Engineering sono stati in grado di migliorare le prestazioni del veicolo nel rispetto delle normative. Le marmitte ART OF PERFORMANCE si rivolgono ad una clientela sportiva ed esigente, personalizzano il vs. scooter con la loro eleganza e con un "sound performante", completando il ciclo termodinamico dei famosissimi gruppi termici ART OF PERFORMANCE Malossi.

ENGLISH

The new range of ART OF PERFORMANCE exhaust systems has been studied by CAD systems and defined for all types of 50cc scooters and moto. The engineers at Malossi Engineering R&D Department have improved the vehicle's performance according to laws, after strict testing with sophisticated and modern equipment at Malossi Engineering's test department. The ART OF PERFORMANCE exhaust systems address a sporting and demanding customer; they personalise your scooter with elegance and with a "performance sound", completing the thermodynamic cycle of the famous Malossi ART OF PERFORMANCE cylinder kit.

FRANÇAIS

La nouvelle gamme de pot ART OF PERFORMANCE a été projetée par CAD et a été définie pour chaque scooter et moto 50cc. Après des tests très sévère dans la salle d'essais de Malossi Engineering, doté des plus modernes et sofistiquée appareils, les ingénierus du département recherche et developpement de Malossi Engineering ont été en mesure d'améliorer les prestations des différents véhicules tout en restant dans les normes. Les échappements ART OF PERFORMANCE sont destinés à une clientèle sportive et exigente, ils personnalisent votre scooter grâce à leur élégance et grâce à un "sound" performant, complétant ainsi le cycle thermodinamique des fameux groupe thermique ART OF PERFORMANCE Malossi.

DEUTSCH

Das neue Sortiment der ART OF PERFORMANCE Auspuffanlagen wurde mit CAD Systemen entwickelt und für alle 50cc Scooter - und Mototypen ausgelegt. Die Ingenieure der Malossi Engineering R&D Abteilung haben die Leistung der Fahrzeuge verbessert im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen, nach strengen Tests mit hochentwickelten und modernen Anlagen in der Malossi Engineering Testabteilung. Die ART OF PERFORMANCE Auspuffanlagen sprechen den sportlichen und anspruchsvollen Kunden an und geben Ihrem Scooter die persönliche Note mit Eleganz und mit dem "Leistungssound". Sie komplettieren den thermodynaischen Zyklus der bekannten ART OF PERFORMANCE Zylinderkits.

ESPAÑOL

La nueva gama de escapes ART OF PERFORMANCE ha sido proyectada al CAD y definida para cada tipología de scooter y moto 50 cc.
Después de estrictos test en la sala de pruebas, de Malossi Engineering, dotada del más moderno y sofisticado equipamiento, los ingenieros de la unidad de estudio y evolución de Malossi Engineering han estado en disposición de mejorar las prestaciones del vehículo respetando la normativa vigente.
Los escapes ART OF PERFORMANCE están dirigidos a una clientela deportiva y exigente, personalizando vuestro scooter con su elegancia y con un "sound performante", completando el ciclo termodinámico de los famosísimos grupos térmicos ART OF PERFORMANCE Malossi.



E' VIETATA ogni modifica o manomissione dell'impianto di scarico. Qualora eseguita la Malossi declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine, ecc.)



IT IS FORBIDDEN to make any modifications to exhaust system. Whatever form this may take, Malossi declines any responsibility for defects, problems, or malfunction arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

PRELIMINARY OPERATIONS

Before carrying out any work on the machine or its exhaust, ensure that the temperature of the power unit and the exhaust will cause no harm either to the operator or to parts which are not heat resistant (such as fairing, hoses, sleeves, etc.)



IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier l'échappement.
Dans le cas contraire, Malossi décline toutes responsabilités.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).



VERBOTEN sind jegliche Änderungen bzw. Eingriffe am geprüften Auspuffanlage. Bei Zuwiderhandlung lehnt Malossi jegliche Veranlwortung infolge von Schäden und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

VORBEREITUNG

Bitte vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Oberflächentemperatur des Motorblocks und der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bwz. für die nicht bitzebeständigen Teile (verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen, usw.) darstellt.



ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación o manipulación del escape; si han sido efectuadas, Malossi declina cualquier responsabilidad que derive de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

OPERACIONES PREVIAS

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del bloque del motor y del silenciador del escape no dañen al operaio y/o a las partes que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas, etc.).

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGEANLEITUNG / INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

ITALIANO

Solo per SCOOTER

- Smontare l'impianto di scarico originale.
- Montare la staffa in dotazione e i relativi distanziali, ove presenti **(Fig. 1)**.
- Installare l'impianto di scarico Malossi interponendo, quando presente, la guarnizione/boccola di grafite, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un posizionamento corretto e di poter sfruttare i giochi esistenti tra staffa e prigionieri del cilindro.
- Inserire il bullone del sostegno marmitta con le relative rondelle e dado **(Fig. 2)**.

ENGLISH

Only for SCOOTER

- Remove the original exhaust system.
- Fit the bracket inserted into the kit and the relevant spacers, if supplied **(Fig. 1)**.
- Fit the Malossi exhaust system, remembering to fit the sealing gasket when available. Partially tighten the two nuts on the mounting studs to allow a degree of realignment. This is made possible by the clearance between the bracket and the mounting studs on the power unit.
- Insert the exhaust bolt with the relevant washers and nut **(Fig. 2)**.

FRANÇAIS

Seulement pour SCOOTER

- Démontez l'échappement d'origine.
- Montez la bride fournie e les relatifs entretoises,si fournis **(Fig. 1)**.
- Installez l'échappement Malossi en interposant le joint/douille de graphite lorsque disponible, et en faisant attention à ne pas serrer complètement les deux écrous sur les goujons de façon à avoir un positionnement optimal, et à pouvoir exploiter les jeux existants entre la bride et les goujons du cylindre.
- Insérez le boulon de l'échappement avec les relatives rondelles et écrou **(Fig. 2)**.

DEUTSCH

Nur für SCOOTER

- Die Original - Auspuffanlage ausbauen.
- Unter Beachtung der beiliegenden Zeichnung, den mitgelieferten Bügel mit den Unterlegscheiben (sofern vorhanden) und den Schrauben montieren **(Fig. 1)**.
- Die Malossi Auspuffanlage installieren und dabel zunächst den Krümmer und den entsprechenden Flansch einsetzen (durch Zwischenlegen von Dichtung/Graphitbuchse falls vorhanden), wobei darauf zu achten ist, daß die beiden Muttern auf Stiftschrauben nicht vollständing festgezogen werden, so daß eine korrekte Positionierung erzielt wird und das Spiel zwischen Flansch und Stiftschrauben des Zylinders genutzt werden kann.
- Setzen Sie die Auspuffstehbolzen mit den entsprechenden Dichtringen und Muttern ein **(Fig. 2)**.

ESPAÑOL

Solo para SCOOTER

- Desmontar el escape original.
- Montar el soporte en dotación y los respectivos distanciadores, cuando presentes **(Fig. 1)**.
- Instalar el escape Malossi interponiendo la guarnición/casquillo de grafito cuando presente, con la precaución de no apretar completamente las dos tuercas sobre los pernos prisioneros, para obtener así un correcto posicionamiento y poder aprovechar los juegos existentes entre el soporte y los pernos prisioneros del cilindro.
- Montar el bulón del soporte del escape, con sus respectivas arandelas y tuercas **(Fig. 2)**.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGEANLEITUNG / INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Solo per MOTO

- Smontare l'impianto di scarico originale.
- Installare l'impianto di scarico Malossi interponendo, quando presente, la guarnizione/boccola di grafite, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un posizionamento corretto e di poter sfruttare i giochi esistenti tra attacchi e prigionieri del cilindro.

Only for MOTO

- Remove the original exhaust system.
- Fit the Malossi exhaust system, remembering to fit the sealing gasket when available. Partially tighten the two nuts on the mounting studs to allow a degree of realignment. This is made possible by the clearance between the fitting and the mounting studs on the power unit.

Seulement pour MOTO

- Démontez l'échappement d'origine.
- Installez l'échappement Malossi en interposant le joint/douille de graphite lorsque disponible, et en faisant attention à ne pas serrer complètement les deux écrous sur les goujons de façon à avoir un positionnement optimal, et à pouvoir exploiter les jeux existants entre les fixation et les goujons du cylindre.

Nur für MOTO

- Die Original - Auspuffanlage ausbauen.
- Die Malossi Auspuffanlage installieren und dabel zunächst den Krümmer und den entsprechenden Flansch einsetzen (durch Zwischenlegen von Dichtung/Graphitbuchse falls vorhanden), wobei darauf zu achten ist, daß die beiden Muttern auf Stiftschrauben nicht vollständing festgezogen werden, so daß eine korrekte Positionierung erzielt wird und das Spiel zwischen Anschlüssen und Stiftschrauben des Zylinders genutzt werden kann.

Solo para MOTO

- Desmontar el escape original.
- Instalar el escape Malossi interponiendo la guarnición/casquillo de grafito cuando presente, con la precaución de no apretar completamente las dos tuercas sobre los pernos prisioneros, para obtener así un correcto posicionamiento y poder aprovechar los juegos existentes entre las conexiones y los pernos prisioneros del cilindro.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGEANLEITUNG / INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

ITALIANO

Per SCOOTER e MOTO

- Procedere quindi al serraggio di tutta la bulloneria iniziando dall'attacco sul cilindro;
- Rimontare il silenziatore sul corpo marmitta **(Fig. 3)** interponendo la relativa guarnizione.
- Montare la fascetta di sostegno silenziatore **(Fig. 4)**, serrare i 3 dadi e la relativa fascetta.
- Avviare il motore, attendere alcuni minuti affinché venga raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

ENGLISH

For SCOOTER and MOTO

- Tighten up all the fasteners, starting with those on the mounting flange at the power unit.
- Assembly the silencer on the exhaust system **(Fig. 3)**, fitting the relevant gasket.
- Assembly the silencer clamp **(Fig. 4)**, tighten the 3 nuts and the relevant clamp.
- Start the engine, wait a few minutes for it to reach operating temperature, and check that there are no gas leaks.

FRANÇAIS

Pour SCOOTER et MOTO

- Serrez ensuite tous les boulons en commençant par la fixation sur le cylindre.
- Montez le silencieux sur l'èchappement **(Fig. 3)** en interposant le relatif joint.
- Montez la bague du silencieux **(Fig. 4)**, serrez les trois écrous et la relative bague.
- Mettez en marche le moteur, attendez quelques instants afin d'atteindre la température de fonctionnement, et vérifiez s'il n'y a pas de fuite.

DEUTSCH

Für SCOOTER und MOTO

- Anschließend alle schrauben gleichmäßig anziehen, wobei am Zylinderanschluß bergonnen wird.
- Schalldämpfer unter Verwendung der entsprechenden Dichtung am Auspuff montieren **(Fig. 3)**.
- Montieren Sie die Schlldämpfer Klemme **(Fig. 4)**, befesigen Sie die 3 Muttern und die entsprechende Klemme.
- Den Motor anlassen, einige Minuten warten, bis die Betriebstemperatur erreicht wird und sicherstellen, daß nirgendwo Auspuffgas austritt, ggf nochmals Schrauben nachziehen.

ESPAÑOL

Para SCOOTER y MOTO

- Procedere luego al apretado de todos los tornillos empezando por la unión sobre el cilindro.
- Montar el silenciador en la panza del escape **(Fig. 3)** interponiendo la junta respectiva.
- Montar la brida de soporte del silenciador **(Fig. 4)**, apretar las tres truercas y la brida respectiva.
- Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no hayan fugas de gas.

AVVERTENZE GENERALI
- Effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria dopo una percorrenza di circa 200 km.

MANUTENZIONE
Verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione.

GENERAL CARE
- Check all the fasteners after approximately 200 Km.

MAINTENANCE
From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound - deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically.

NOTICES GENERALES
- Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être effectué après 200 km.

MAINTENANCE
Vérifiez périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et remplacez - les périodiquement.

ALLGEMEINE HINWEISE
- Nach etwa 200 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft und ggf nachgezogen werden.

WARTUNG
In regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Schalldämpfers und sämtlicher Verschleißteile überprüfen (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummlteile) und diese von Zeit zu Zeit austauschen.

ADVERTENCIAS GENERALES
- Después de un recorrido de aproximadamente 200 km es necesario efectuar un control de todos los tornillos.

MANTENIMIENTO
Controlar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que pueden deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciónes y otras piezas en goma) y substituirlas periódicamente.

Fig. 1

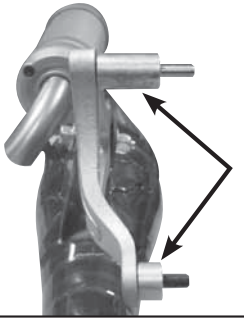


Fig. 3



Fig. 2

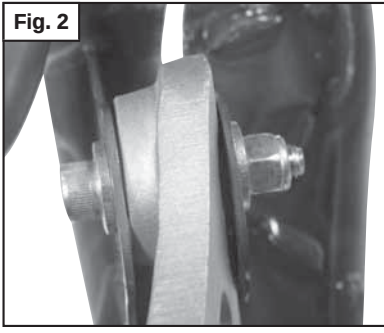
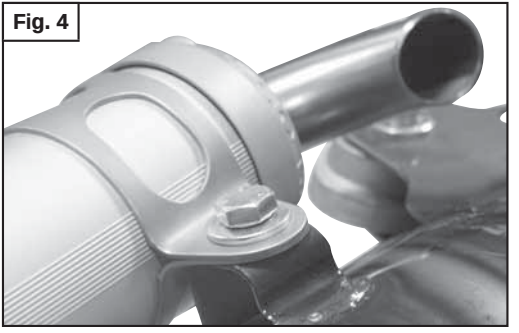


Fig. 4



ITALIANO

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esaustive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (**www.malossi.com**). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

ENGLISH

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (**www.malossi.com**). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and … see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

FRANÇAIS

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas ou certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpeller en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (**www.malossi.com**). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et…à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annulle toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

DEUTSCH

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen.(**www.malossi.com**). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals - und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

ESPAÑOL

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web **www.malossi.com**. Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y.... hasta la próxima.

Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

ITALIANO

GARANZIA

Consulta le condizioni relative alla garanzia sul nostro sito **www.malossi.com**.

Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.

ENGLISH

WARRANTY

Look up warranty terms in our website **www.malossi.com**.

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

FRANÇAIS

GARANTIE

Consultez les conditions relatives à la garantie sur notre site **www.malossi.com**.

Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.

DEUTSCH

GARANTIE

Bitte prüfen Sie unsere Garantiebedingungen auf der Website **www.malossi.co**m.

Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.

ESPAÑOL

GARANTÍA

Consulta las condiciones relativas a la garantía en nuestra web **www.malossi.com**.

Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.

MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
DIREZIONE GENERALE M.C.T.C.
IV Direzione Centrale – Div. 41

Prot. n. 4883/4191/(0) – D.C. IV n. B103

Roma, 24 novembre 1997

OGGETTO: **Veicoli a motore – Sostituzione dispositivo silenziatore di scarico.**

Sono pervenute a questa sede numerose segnalazioni di utenti, in merito alla problematica della sostituzione del dispositivo silenziatore dello scarico dei veicoli a motore. In particolare, alcune di queste riguardano anche le sanzioni applicate dagli organi di polizia nei casi di riscontrata "non originalità" del dispositivo in oggetto, in base all'art. 78 del Codice della strada (1) (decreto legislativo 30.4.1992, n. 285).

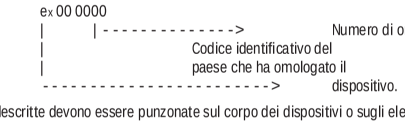
Come è noto il dispositivo silenziatore di scarico ha durata limitata rispetto alla vita media del veicolo sul quale è installato, e pertanto debbono essere previste le necessarie sostituzioni al fine di rispettare il livello di rumorosità indicato nella carta di circolazione del veicolo stesso. **Il dispositivo può essere sostituito con un silenziatore** dello stesso tipo di quello installato in origine dalla casa costruttrice (si rammenta che il tipo di silenziatore non viene indicato nel documento di circolazione), oppure **con un silenziatore di sostituzione, omologato in base a norme dell'unione Europea, e destinato al medesimo tipo di veicolo.**

Si fa presente che il citato articolo 78 del Codice della strada (1) prevede i casi in cui si rende necessaria visita e prova presso gli uffici delle M.C.T.C., in particolare al primo comma recita: "… quando siano apportate modifiche alle caratteristiche costruttive e funzionali, ovvero ai dispositivi di equipaggiamento indicati negli articoli 71(2) e 72(3), …".

L'azione di "modifica" citata in detto articolo 78(1), si configura evidentemente quale circostanza diversa dalla sostituzione del silenziatore originale con uno dello stesso tipo ovvero con uno di tipo omologato, come già descritto in premessa, ma riguarda la vera e propria alterazione delle caratteristiche fisiche e meccaniche dell'intero sistema di scarico. Tale ultima circostanza è l'unica per la quale si rende necessaria visita e prova presso gli Uffici della M.C.T.C.

Da ultimo si fa presente che il dispositivo di scarico, anche se in sostituzione e di tipo omologato, deve comunque consentire il rispetto del valore massimo di rumore indicato nella carta di circolazione. Tale accertamento consiste nella verifica del rumore a 50 cm dall'orifizio di scarico al regime di giri prestabilito, e può essere facilmente effettuato dagli organi di polizia mediante un fonometro.

Per facilitare l'individuazione dei silenziatori originali, nel corso degli accertamenti su strada, si fa presente che questi riportano il marchio del fabbricante del veicolo ovvero un logo dello stesso oltre ad un codice alfanumerico, per contro un silenziatore di sostituzione omologata riporta, oltre al marchio del fabbricante del dispositivo o un logo dello stesso, anche un marchio internazionale di omologazione di cui si riporta un fac-simile:



Le marcature sopra descritte devono essere punzonate sul corpo dei dispositivi o sugli elementi degli stessi.

IL DIRETTORE CENTRALE
Dr. Ing. Tullio D'Ulisse

(1) Vedasi "codice della strada" pag. 078.00.00 o "guida pratica al P.R.A."pagg. 11.01.00 e 51.03.00
(2) Vedasi "codice della strada" pag. 071.00.00
(3) Vedasi "codice della strada" pag. 072.00.00
ATTENZIONE: Quando necessario, il dispositivo silenziatore va sostituito con uno dello stesso tipo di quello installato in origine dalla casa costruttrice ovvero con un silenziatore di sostituzione, omologato secondo le norme dell'Unione Europea per lo stesso tipo di veicolo e riportante, oltre al marchio o logo del fabbricante, anche un marchio internazionale di fabbricazione: **in entrambi i casi non occorre la visita e prova presso gli Uffici M.C.T.C. ai sensi dell'art. 78 CdS**, necessaria in caso di modifica del dispositivo stesso.

MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
DIREZIONE GENERALE M.C.T.C.
IV Direzione Centrale – Div. 41

RE: **Motor vehicles – replacement of exhaust silencer device**

This office has received a number of indications from users in relation to the problem of replacement of the exhaust silencer device on motor vehicles. In particular, several of these also relate to the fines applied by police authorities in the event of the device in question being found to be "non-original", in accordance with Art. 78 of the Highway Code (1) (decree law 30.4.1992, no. 285).

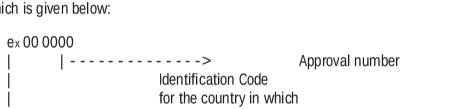
It is well known fact that the exhaust silencer device has a limited life-span when compared to the average life of the vehicle to which it is fitted, so that replacement of this device must be foreseen in order to comply with the noise emission levels indicated in the vehicle's log-book. **The device can be replaced by a silencer** of the same type as the one originally fitted by the manufacturer (it shouls be remembered that the type of silencer is not indicated in the log-book), **or with a replacement silencer that has been approved by the European Union for use in that type of vehicle.**

It is noted that article 76 of the Highway Code (1) is mentioned, which foresees the cases in which inspection and testing by the Offices of the M.C.T.C. /Civil and Hired Transport Authority) is required: in particular, the first paragraph states the following: "…when alterations have been made to the constructional and functional characteristics, or to the devices fitted to the vehicle and indicated in articles 71 (2) and 72 (3) …".

The action of "alteration" mentioned in said article 76 (1) evidently relates to circumstances other than the mere repalcement of the original silencer with another of the sample type, or with one of an approved type, as mentioned in the foreword, but relates to the real alteration of the physical and mechanical characteristics of the entire exhaust system. This latter circumstance is the only case in which inspection and testing by the Offices of the M.C.T.C. becomes necessary.

Finally, it must be pointed out that the device, even if it is a replacement and of an approved type, must allow the vehicle to conform to the maximum noise levels indicated in the log-book. Compliance with this point is tested by checking the noise level at a distance of 50 cm from the exhaust pipe at a pre-set number of revs, and it can be carried out by the police authorities with ease using a phonometer.

To facilitate identification of original silencers during on-road verification, it must be remembered that these silencers carry the vehicle manufacturer's name or trade mark, as well as an alphanumeric code. On the other hand an approved replacement silencer carries, as well as the name or trade mark of its manufacturer, an international approval mark, a sample of which is given below:



The marks described above must be punched onto the elements forming the device itself.

THE CENTRAL MANAGER
Dr. Ing. Tullio D'Ulisse

(4) See "Highway Code" page 076.00.00 or "Practical Guide to the Motor registration Office", pages 11.01.00 and 51.03.00
(5) See "Highway Code" page 071.00.00
(6) See "Highway Code" page 072.00.00
WARNING: When necessary, the silencer device must be replaced by another one of the same type as the silencer originally fitted by the manufacturer, or by another replacement device approved according to European Union regulations for the same type of vehicle, and bearing, as well as the manufacturer's name or trade mark, an international production mark; **in both cases there is not need for inspection and testing by the M.C.T.C. Offices in accordance with art. 78 of the Highway Code**, which is only required in the vent of modifications to the device itself.